

Československá obchodná banka, a.s.  
so sídlom: Bratislava  
Michalská 18, 815 63 Bratislava  
IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4314/B  
(ďalej len „Banka“)

ktorú zastupujú: Ing. Ivana Štarková, klientsky pracovník pre korporátnu klientelu  
Ing. Katarína Koval'ová, klientsky pracovník pre korporátnu klientelu  
kontaktné miesto: Korporátna pobočka Košice  
adresa: Námestie osloboditeľov 5, 040 11 Košice

a

### Tepláreň Košice, a.s.

so sídlom: Teplárenská 3, 042 92 Košice

IČO: 36 211 541

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sa, vložka č.: 1204/V  
(ďalej len „Klient“)

ktorého zastupujú: Ing. Ladislav Koch, predseda predstavenstva, rod. č.:  
Ing. Peter Mihaľov, PhD., podpredseda predstavenstva, rod. č.:

(Banka a Klient spoločne ďalej tiež „Zmluvné strany“)  
uzavierajú tento

### Dodatok č. 2

#### k Zmluve o kontokorentnom úvere č. 7346/12/80305

(ďalej len „Dodatok“).

Za účelom aktuálnej úpravy vzájomných záväzkových vzťahov Zmluvných strán vzniknutých na základe a v súvislosti so Zmluvou o kontokorentnom úvere č. 7346/12/80305 zo dňa 04.04.2012 v znení platného dodatku (ďalej len „Zmluva“) sa Zmluvné strany dohodli na nasledovných zmenách ustanovení Zmluvy:

### I.

**Článok I. Zmluvy (Výška a účel úveru)** sa mení a nadobúda nasledovné znenie:

Banka poskytne Klientovi peňažné prostriedky formou kontokorentného úveru ako povolený debetný zostatok na bežnom účte Klienta č. 80305283 (ďalej len "Účet") do výšky úverového limitu =2.500.000,- EUR od 28.09.2012 do 01.10.2012 (vrátane) a do výšky úverového limitu =7.000.000,- EUR od 02.10.2012 (ďalej len "Úverový limit"). Čerpanie kontokorentného úveru aj jeho splácanie sa uskutočňuje automaticky tým, ako Klient disponuje Účtom, to znamená, že okamihom prevodu peňažných prostriedkov z Účtu v čiastke prevyšujúcej zostatok na Účte dochádza k čerpaniu úveru Klientom a okamihom prevodu peňažných prostriedkov na Účet je vyčerpaný úver najskôr splácaný. Úver môže byť čerpaný v EUR odo dňa, v ktorom boli splnené podmienky čerpania stanovené Zmluvou. Banka poskytuje úver Klientovi na krytie prechodného nedostatku peňažných prostriedkov.

### II.

**Článok III. Zmluvy (Úročenie a splácanie)** sa menia ods. 1) a 4) a nadobúdajú nasledovné znenie:

- 1) Úver je úročený pohyblivou úrokovou sadzbou, ktorá sa skladá z referenčnej úrokovej sadzby medzibankového peňažného trhu O/N EUR LIBOR vo výške uvedenej v informačnej sieti REUTERS, prípadne v iných informačných médiách (Bloomberg), a to vždy v príslušný deň, kedy je úver čerpaný (pre nepracovné dni v Slovenskej republike alebo na príslušnom zahraničnom trhu bude použitá sadzba vyhlásená pre najbližší predchádzajúci pracovný deň), a z marže (prirážky) v pevnej výške 2,30 % p.a..

- 4) Poskytnuté peňažné prostriedky sa Klient zaväzuje vrátiť ku dňu konečnej splatnosti úveru, ktorým je pracovný deň určený podľa ods. 6) Článku Záverečné ustanovenia Zmluvy. Najneskôr ku dňu konečnej splatnosti úveru Klient uhradí aktuálne čerpanú čiastku z Úverového limitu, to znamená, že sa zaväzuje zabezpečiť na Účte peňažné krytie, aby tento účet vykazoval kreditný zostatok vo výške postačujúcej tiež minimálne k úhrade splatného príslušenstva (úrok, poplatky, záväzková provízia).

### III.

**Článok IV. Zmluvy (Poplatky, odmeny a provízie)** sa mení ods. 1) a nadobúda nasledovné znenie:

- 1) Klient sa ďalej zaväzuje uhrádzať poplatok za obnovu úveru vo výške =17.500,- EUR, ktorý je splatný raz ročne vždy ku dňu 31.10. príslušného roka, a to počnúc rokom nasledujúcim po roku podpisu Dodatku až do ukončenia úverového vzťahu. Zmluvné strany sa dohodli na vyúčtovaní tohto poplatku do 5 pracovných dní od vyššie uvedeného dňa príslušného roka.

### IV.

**Článok IX. Zmluvy (Záverečné ustanovenia)** sa dopĺňa o ods. 6) s nasledovným znením:

- 6) Banka a Klient sú oprávnení Zmluvu písomne vypovedať bez uvedenia dôvodov. Výpovedná lehota je 90 dní a začína plynúť v deň nasledujúci po dni doručenia výpovede druhej zo Zmluvných strán. Posledný deň výpovednej lehoty je dňom konečnej splatnosti úveru. Najneskôr v tento deň je Klient povinný uhradiť aktuálne čerpanú čiastku úveru vrátane príslušenstva.

### V.

Pôvodné znenia Príloh č. 2, 3 a 4 Zmluvy sa týmto nahrádza znením Príloh č. 2, 3 a 4 Dodatku.

### VI.

- 1) Ostatné ustanovenia Zmluvy sa nemenia a zostávajú v plnom rozsahu v platnosti.
- 2) Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma Zmluvnými stranami. Účinnosť nastáva zverejnením Dodatku v súlade s §47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov na webovom sídle Klienta, v zmysle Zákona o slobode informácií. V prípade neplatnosti alebo neúčinnosti jednotlivých ustanovení Dodatku nebudú dotknuté jeho ostatné ustanovenia.
- 3) Dodatok je vyhotovený v troch rovnopisoch, z ktorých prevezme jeden rovnopis Klient a Banka dva rovnopisy. Všetky rovnopisy Dodatku majú právnu silu originálu.
- 4) Zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že po prerokovaní Dodatku sa zhodli na jeho obsahu vo všetkých bodoch a uzavierajú Dodatok na základe svojej slobodnej a vážnej vôle.

#### V prílohe:

Príloha č. 2 – Zoznam zabezpečenia

Príloha č. 3 – Zoznam účtov

Príloha č. 4 – Zoznam úverov

Vzor Potvrdenia o zverejnení Dodatku

V Košiciach, dňa 27.9.2012.

V Košiciach, dňa 27.9.2012.

**Československá obchodná banka, a.s.**

Ing. Ivana Štarková

Ing. Katarína Kovaľová

**Tepláreň Košice, a.s.**

Ing. Ladislav Koch

Ing. Peter Mihaľov, PhD.

predseda predstavenstva / podpredseda predstavenstva

.....  
Banka

.....  
Klient

Overenie podpisu/totožnosti:

Československá obchodná banka, a.s.

Michalská 18, 815 63 Bratislava

IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka 4314/B

Tepláreň Košice, a.s.

## Prehľad o zabezpečení úverov k 31.8.2012

Úvery	Založený majetok podľa NCRzp	Spisová značka NCRzp	Druh úveru	Predmet	Ručenie
0199/07/80305001 ČSOB, a.s. / VÚB, a.s.	-	-	syndikovaný	vyplatenie úveru v Tatra banka, a.s. (oddlženie záväzkov voči SE, a.s. pri vzniku Spoločnosti)	blankozmenka
207/CORP/08/011 UniCredit Bank Slovakia a. s.	Turbína TG2	14844/2011	investičný	generálna oprava turbíny TG2	blankozmenka, založený hnuťelný majetok
256/CORP/08/011 UniCredit Bank Slovakia a. s.	Vzduchová kondenzácia TG	14845/2011	investičný	výstavba akumulačnej nádrže a čistiame odpadových vôd	blankozmenka, založený hnuťelný majetok
317/CORP/08/011 UniCredit Bank Slovakia a. s.	Vzduchová kondenzácia TG	14845/2011	investičný	rekonštrukcia prírodného kanála do Seligovho jazera a chladiacej plochy	blankozmenka, založený hnuťelný majetok
46000389 Tatra banka, a.s.	súčasný a budúci kotol PK4, pohľadávky	21976/2011, 11177/2010	termínovaný investičný	rekonštrukcia kotla PK4	blankozmenka, založený hnuťelný majetok, založené pohľadávky
46000389 Tatra banka, a.s.	súčasný a budúci kotol PK4, pohľadávky	21976/2011, 11177/2010	termínovaný revolvingový	rekonštrukcia kotla PK4	blankozmenka, založený hnuťelný majetok, založené pohľadávky
013/CORP/10/0141 UniCredit Bank Slovakia a.s.	-		kontokorentný	financovanie krátkodobých prevádzkových potrieb	blankozmenka
7346/12/80305 ČSOB, a.s.	-		kontokorentný	krytie prechodného nedostatku peňažných prostriedkov	blankozmenka
64/CORP/2012 UniCredit Bank Slovakia a. s.	dielo „Ekologizácia parného kotla TEKO“	13886/2012	investičný	ekologizácia parného kotla TEKO	blankozmenka, založený hnuťelný majetok, ktorý nadobudol alebo nadobudne záložca na základe zmluvy o dielo

Dátum: 25.9.2012

Zmluva č. 7346/12/80305-Dodatok č.2, Príloha č.3

**Účty v bankách - Tepláreň Košice, a.s., Teplárenská 3, 042 92 Košice**

4 \*

Banka	Číslo účtu	Kod banky	Práh účtu
			bežný účet
			bežný účet - kontokorentný úver
			nenávratný finančný príspevok od MŽP SR "Zníženie prašnosti pri vykládke uhlia na skládku"
			nenávratný finančný príspevok od MŽP SR "Ekologizácia parného kotla TEKO"
			úver z environmentálneho fondu na projekt "Zníženie prašnosti pri vykládke uhlia na skládku"
			bežný účet
			revolvingový úver
			bežný účet
			osobitné úročenie na osobitnom účte
			nenávratný finančný príspevok od MŽP SR "Ekologizácia parného kotla TEKO" - predfinancovanie
			bežný účet
			príjmový účet
			sociálny fond

Vypracovala: Ing. Guzaninová Eva  
V Košiciach, 25. 9. 2012

Zmluva č. 7346/12/80305-Dodatok č.2, Príloha č.4  
Tepláreň Košice, a.s.

v EUR

Císlo zmluvy/banka	Dátum splatnosti	Suma istiny k 31. 12. 2011	Suma istiny k 31. 8. 2012
0199/07/80305001 ČSOB, a.s. / VÚB, a.s.	30. 6. 2022	4 647 149	4 425 856
207/CORP/08/011 UniCredit Bank Slovakia a. s.	30. 6. 2015	929 430	796 654
256/CORP/08/011 UniCredit Bank Slovakia a. s.	30. 9. 2018	2 906 711	2 691 399
317/CORP/08/011 UniCredit Bank Slovakia a. s.	30. 9. 2016	1 283 555	1 148 444
46000389 Tatra banka, a.s.	31. 8. 2017	23 080 000	25 848 000
013/CORP/10/141 UniCredit Bank Slovakia a. s.	kontokorent	-	4 785 355
7346/12/80305 ČSOB, a.s.	kontokorent	-	4 160 164
64/CORP/2012 UniCredit Bank Slovakia a. s.	31.12.2026	-	2 500 000
<b>Bankové úvery spolu</b>		<b>32 846 845</b>	<b>46 355 872</b>

Dátum: 25.9.2012